

PROZATÍMNÍ DOHODA

**o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím,
Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou
energii na straně jedné a Moldavskou republikou na straně druhé**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI a
EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII, dále jen
„Společenství“,

na straně jedné a

MOLDAVSKÁ REPUBLIKA

na straně druhé,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 28. listopadu 1994 byla mezi Evropskými
společenstvími a jejich členskými státy na straně jedné a Moldavskou republikou na
straně druhé podepsána Dohoda o partnerství a spolupráci;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE cílem Dohody o partnerství a spolupráci je posílit a
rozšířit vztahy navázané v minulosti, zejména Dohodou o obchodu a hospodářské a
obchodní spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím, Evropským
společenstvím pro atomovou energii a Svazem sovětských socialistických republik,
podepsané dne 18. prosince 1989;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE je nutné zajistit rychlý rozvoj obchodních vztahů mezi
smluvními stranami;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE za tím účelem je třeba co nejrychleji provést ustanovení
Dohody o partnerství a spolupráci týkající se obchodu a obchodních otázek formou
prozatímní dohody;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE tato ustanovení mají tedy nahradit příslušná ustanovení
Dohody o obchodu a hospodářské a obchodní spolupráci;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE je nutné zajistit, aby v době do vstupu Dohody
o partnerství a spolupráci v platnost a do zřízení Rady pro spolupráci mohl Smíšený
výbor založený v rámci Dohody o obchodu a hospodářské a obchodní spolupráci
vykonávat pravomoci, které Dohoda o partnerství a spolupráci dává Radě pro
spolupráci;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE tyto pravomoci jsou nezbytné k provedení prozatímní
dohody,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a za tím účelem jmenovaly jako své
zplnomocněné zástupce:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:

Javier SOLANA MADARIAGA

ministr zahraničních věcí Španělského království,

úřadující předseda Rady Evropské unie,

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII:

Hans van den BROEK

člen Komise Evropských společenství,

MOLDAVSKÁ REPUBLIKA:

Michail POPOV

ministr zahraničních věcí Moldavské republiky,

KTERŽÍ se po vzájemné výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

SE DOHODLI NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

HLAVA I

OBEČNÉ ZÁSADY

[DPS Moldávie: hlava I]

Článek 1

[DPS Moldávie: článek 2]

Dodržování demokracie, zásad mezinárodního práva a lidských práv, jak jsou vymezeny především Helsinským závěrečným aktem a Pařížskou chartou pro novou Evropu, dále dodržování zásad tržního hospodářství, vyjádřených zejména v dokumentech Bonnské konference KBSE, jsou základem vnitrostátní a zahraniční politiky stran a tvoří zásadní prvek partnerství a této dohody.

HLAVA II

OBCHOD SE ZBOŽÍM

[DPS Moldávie: hlava III]

Článek 2

[DPS Moldávie: článek 10]

1. Strany si vzájemně udělí doložku nejvyšších výhod ve všech oblastech, které se týkají:
 - dovozních a vývozních cel a poplatků, včetně metod výběru těchto cel a poplatků,
 - ustanovení o celním odbavení, tranzitu, skladech a překládce,
 - daní a ostatních vnitrostátních poplatků jakéhokoli druhu, které se přímo nebo nepřímo vztahují na dovážené zboží,
 - způsobů platby a převodu těchto plateb,
 - předpisů upravujících prodej, nákup, dopravu, distribuci a používání zboží na vnitrostátním trhu.
2. Ustanovení odstavce 1 se nevztahují na:
 - a) výhody poskytnuté s cílem vytvořit celní unii nebo zónu volného obchodu nebo na základě vytvoření takové unie nebo zóny;
 - b) výhody poskytnuté určitým zemím v souladu s pravidly GATT a s dalšími mezinárodními dohodami ve prospěch rozvojových zemí;
 - c) výhody poskytnuté sousedním zemím za účelem usnadnění příhraničního styku.
3. Ustanovení odstavce 1 a čl. 3 odst. 3 se během přechodného období, které končí dnem přistoupení Moldavské republiky ke GATT nebo dnem 31. prosince 1998, nastane-li dříve, nevztahují na výhody stanovené v příloze I, které Moldavská republika poskytla jiným nezávislým státům počínaje dnem, který předchází dnu vstupu dohody v platnost.

Článek 3

[DPS Moldávie: článek 11]

1. Strany souhlasí s tím, že nezbytnou podmínkou pro dosažení cílů této dohody je zásada svobody tranzitu zboží.
2. V této souvislosti každá strana zajistí přes své území neomezený tranzit zboží pocházejícího z celního území nebo určeného pro celní území druhé strany.
3. Mezi oběma stranami platí pravidla stanovená v čl. V odst. 2, 3, 4 a 5 GATT.
4. Pravidly stanovenými v tomto článku nejsou dotčena zvláštní pravidla dohodnutá mezi stranami, která platí pro zvláštní odvětví, zejména dopravu, nebo výrobky.

Článek 4

[DPS Moldávie: článek 12]

Aniž jsou dotčena práva a povinnosti vyplývající z mezinárodních úmluv o dočasném dovozu zboží, jimiž jsou obě strany vázány, poskytne kromě toho každá strana druhé straně osvobození od dovozních cel a poplatků na dočasně dovezené zboží, a to v případech a podle postupů stanovených jakoukoliv jinou mezinárodní úmluvou v této oblasti, kterou je strana vázána, a v souladu se svými právními předpisy. Je třeba vzít v úvahu podmínky, za nichž dotyčná strana přijala závazky vyplývající z takové úmluvy.

Článek 5

[DPS Moldávie: článek 13]

Zboží pocházející z Moldavské republiky a ze Společenství se dováží do Společenství a Moldavské republiky bez množstevních omezení, aniž jsou dotčeny články 9, 12 a 13 přílohy II této dohody a ustanovení článků 77, 81, 244, 249 a 280 Aktu o přistoupení Španělska a Portugalska k Evropskému společenství.

Článek 6

[DPS Moldávie: článek 14]

1. Výrobky území jedné strany dovážené na území druhé strany nepodléhají, přímo nebo nepřímo, daním nebo jiným vnitrostátním poplatkům jakéhokoli druhu vyšším než ty, které se uplatňují, přímo nebo nepřímo, na podobné domácí výrobky.

2. Kromě toho se těmto výrobkům poskytuje zacházení neméně příznivé než to, které se poskytuje podobným výrobkům vnitrostátního původu, pokud jde o veškeré právní a správní předpisy a podmínky ovlivňující jejich vnitřní prodej, nabízení za účelem prodeje, nákup, dopravu, distribuci nebo použití. Tento odstavec nebrání použití rozdílných vnitřních poplatků za dopravu, které vycházejí výhradně z hospodářského provozu dopravních prostředků a nikoli ze státní příslušnosti výrobku.

Článek 7

[DPS Moldávie: článek 15]

Následující články GATT se přiměřeně použijí mezi oběma stranami:

1. čl. VII odst. 1, 2, 3, 4a, 4b, 5;
2. článek VIII;
3. článek IX;
4. článek X.

Článek 8

[DPS Moldávie: článek 16]

Obchod se zbožím mezi smluvními stranami se uskutečňuje v tržních cenách.

Článek 9

[DPS Moldávie: článek 17]

1. Pokud je určitý výrobek dovážěn na území jedné ze stran v takovém zvýšeném množství nebo za takových podmínek, že to způsobuje nebo hrozí způsobit újmu domácím výrobcům podobných nebo přímo si konkurujících výrobků, Společenství nebo Moldavské republiky, podle toho, které strany se tato situace týká, mohou přijmout vhodná opatření v souladu s následujícími podmínkami a postupy.

2. Před přijetím jakýchkoli opatření nebo jakmile to bude možné, a to v případech, na něž se použije odstavec 4, buď Společenství nebo Moldavská republika poskytne Výboru pro spolupráci příslušné informace za účelem nalezení řešení přijatelného pro obě strany.

3. Jestliže v důsledku takových konzultací strany nedosáhnou dohody do 30 dnů po informování Výboru pro spolupráci o akcích za účelem vyřešení situace, strana, která požádala o konzultace, může omezit dovozy dotyčných výrobků nebo

přijmout jiná vhodná opatření v takovém rozsahu a po takovou dobu, jaká je nezbytná pro zabránění škodě nebo pro její napravení.

4. Za kritických okolností, kdy by odklad způsobil těžko napravitelné škody, mohou strany přijmout opatření před uskutečněním konzultací, avšak za podmínky, že konzultace budou navrženy bezprostředně po přijetí těchto opatření.

5. Při výběru opatření podle tohoto článku upřednostní strany taková opatření, která co nejméně narušují dosažení cílů této dohody.

Článek 10

[DPS Moldávie: článek 18]

Nic v této hlavě, a zejména v článku 18, žádným způsobem neovlivňuje ani se nedotýká přijetí antidumpingových nebo vyrovnávacích opatření v souladu s článkem VI GATT, dohodou o provádění článku VI GATT, dohodou o provádění a používání článků VI, XVI a XXIII GATT nebo souvisejícími vnitrostátními právními předpisy kteroukoliv ze stran.

Pokud jde o antidumpingové a antisubvenční šetření, obě strany souhlasí s tím, že prozkoumá informace předložené druhou stranou a oznámí dotýčným zúčastněným stranám základní skutečnosti a kritéria, na jejichž základě se má provést konečné rozhodnutí. Před uvalením konečných antidumpingových nebo vyrovnávacích cel učiní strany vše, co je v jejich silách, aby dosáhly konstruktivního řešení problému.

Článek 11

[DPS Moldávie: článek 19]

Tato dohoda nevylučuje zákazy nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu zboží odůvodněné veřejnou mravností, veřejným pořádkem, veřejnou bezpečností, ochranou zdraví a života lidí a zvířat nebo ochranou rostlin, ochranou přírodních zdrojů, ochranou národního bohatství umělecké, historické nebo archeologické hodnoty nebo ochranou duševního, průmyslového nebo obchodního vlastnictví nebo předpisy týkajícími se zlata a stříbra. Tyto zákazy nebo omezení však nesmějí sloužit jako prostředky svévolné diskriminace nebo zastřeného omezování obchodu mezi stranami.

Článek 12

[DPS Moldávie: článek 20]

Tato hlava se nevztahuje na obchod s textilními výrobky kapitol 50 až 63 kombinované nomenklatury. Obchod s těmito výrobky upravuje samostatná dohoda parafovaná dne 14. května 1993 a prozatímne prováděná od 1. ledna 1993.

Článek 13

[DPS Moldávie: článek 21]

1. Obchod s výrobky, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli, upravují ustanovení této hlavy s výjimkou článku 5.

2. Zřizuje se kontaktní skupina pro otázky uhlí a oceli, která se skládá ze zástupců Společenství na jedné straně a ze zástupců Moldavské republiky na druhé straně.

Kontaktní skupina si pravidelně vyměňuje informace o všech otázkách souvisejících s uhlím a ocelí, které jsou předmětem zájmu obou stran.

Článek 14

[DPS Moldávie: článek 22]

Obchod s jaderným materiálem se uskutečňuje podle ustanovení smlouvy zakládající Evropské společenství pro atomovou energii. V případě nutnosti bude obchod s jaderným materiálem podléhat ustanovením zvláštní dohody, která bude uzavřena mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Moldavskou republikou.

HLAVA III

PLATBY, HOSPODÁŘSKÁ SOUTĚŽ A DALŠÍ HOSPODÁŘSKÁ USTANOVENÍ

[DPS Moldávie: hlavy V a VI]

Článek 15

[DPS Moldávie: článek 47]

Strany se zavazují, že povolí veškeré platby na běžném účtu platební bilance ve volně směnitelné měně mezi rezidenty Společenství a Moldavské republiky, které souvisejí s pohybem zboží, služeb nebo osob uskutečněným v souladu s touto dohodou.

Článek 16

[DPS Moldávie: článek 48]

1. Strany se dohodly, že budou pracovat na nápravě nebo odstranění omezení hospodářské soutěže ze strany podniků nebo v důsledku státního zásahu, prostřednictvím použití svých právních předpisů o hospodářské soutěži nebo jinak, pokud tato omezení mohou ovlivnit obchod mezi Společenstvím a Moldavskou republikou.
2. Aby se dosáhlo cílů uvedených v odstavci 1:
 - 2.1. strany zajistí, aby v oblasti své soudní pravomoci měly a vynucovaly právní předpisy reagující na omezení hospodářské soutěže podniky;
 - 2.2. smluvní strany upustí od poskytování státních podpor, které zvýhodněním určitých podniků nebo produkce zboží, jež není prvotní látkou ve smyslu GATT, nebo poskytováním služeb deformují nebo hrozí deformovat soutěž, pokud ovlivňují obchod mezi Společenstvím a Moldavskou republikou.
 - 2.3. na žádost jedné strany poskytne druhá strana informace o svých systémech podpor nebo o konkrétních jednotlivých případech státní podpory. Informace, které spadají pod právní předpisy smluvních stran o profesním nebo obchodním tajemství, není třeba poskytovat;
 - 2.4. smluvní strany prohlašují, pokud se týká státního obchodního monopolu, svou ochotu zajistit, aby od čtvrtého roku po vstupu této dohody v platnost byla vyloučena každá diskriminace týkající se podmínek zásobování a uvádění na trh mezi státními příslušníky smluvních stran;

- 2.5. v případě veřejných podniků nebo podniků, jimž členské státy nebo Moldavské republiky udělují výhradní práva, strany vyhlásí svou připravenost od třetího roku ode dne vstupu této dohody v platnost zajistit, že nebude přijato ani se nezachová žádné opatření deformující obchod mezi Společenstvím a Moldavskou republikou v míře odporující příslušným zájmům stran. Toto ustanovení nebrání plnění, podle práva nebo ve skutečnosti, konkrétních úkolů přidělených takovým podnikům;
- 2.6. období uvedené v odstavcích 2.4 a 2.5 lze po dohodě stran prodloužit.
3. Na žádost Společenství nebo Moldavské republiky se mohou ve Výboru pro spolupráci uskutečnit konzultace o omezeních nebo deformacích hospodářské soutěže uvedených v odstavcích 1 a 2 a o vynucování jejich pravidel hospodářské soutěže, s výhradou omezení uložených právními předpisy o zveřejňování informací, důvěrnosti a obchodním tajemství. Konzultace mohou též zahrnout otázky výkladu odstavců 1 a 2.
4. Strany, které mají zkušenosti s používáním pravidel hospodářské soutěže, věnují plnou pozornost tomu, aby druhé straně na vyžádání a v rámci dostupných zdrojů poskytla technickou pomoc při rozpracovávání a provádění pravidel hospodářské soutěže.
5. Výše uvedená ustanovení se nikterak nedotýkají práva smluvních stran použít přiměřených prostředků, zejména těch, které jsou uvedeny v článku 10, proti narušování pohybu zboží nebo služeb.

Článek 17

[DPS Moldávie: článek 49]

Na základě tohoto článku a přílohy III pokračuje Moldavská republika ve zlepšování ochrany práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví tak, aby do konce pátého roku po vstupu této dohody v platnost zajistila úroveň ochrany podobnou té, která existuje ve Společenství na základě předpisů Společenství, zejména těch, uvedených v příloze III, včetně účinných prostředků k prosazení těchto práv.

Článek 18

[DPS Moldávie: článek 73]

Vzájemná pomoc mezi správními orgány obou smluvních stran v celních záležitostech se uskutečňuje v souladu s ustanoveními protokolu, který je připojen k této dohodě.

HLAVA IV

INSTITUCIONÁLNÍ, OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

[DPS Moldávie: hlava X]

Článek 19

Smíšený výbor zřízený Dohodou o obchodu a hospodářské a obchodní spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Svazem sovětských socialistických republik, podepsanou dne 18. prosince 1989, vykonává úlohy, které mu ukládá tato dohoda, až do zřízení Rady pro spolupráci ve smyslu článku 82 Dohody o partnerství a spolupráci.

Článek 20

Smíšený výbor je oprávněn přijímat doporučení za účelem dosahování cílů této dohody v případech v ní stanovených.

Svá doporučení vydává ve shodě obou smluvních stran.

Článek 21

[DPS Moldávie: článek 86]

Při zkoumání otázek vzniklých v rámci této dohody ve vztahu k ustanovení, které se týká článku GATT, vezme Smíšený výbor v co největší možné míře v úvahu výklad, který k tomuto článku obecně zastávají smluvní strany GATT.

Článek 22

[DPS Moldávie: článek 90]

1. V rámci působnosti této dohody se každá ze stran zavazuje, že zajistí, aby fyzické a právnické osoby druhé strany měly bez diskriminace ve srovnání s jejími vlastními státními příslušníky přístup k příslušným soudům a správním orgánům stran, aby mohly hájit svá individuální práva a svá vlastnická práva, včetně práv týkajících se duševního, průmyslového nebo obchodního vlastnictví.
2. V rámci své pravomoci a působnosti strany:

- povzbudí přijetí rozhodčího řízení pro řešení sporů vzniklých na základě obchodních transakcí a spolupráce, které provedly hospodářské subjekty Společenství a Moldavské republiky,
- souhlasí s tím, že v případech, kdy se spor předloží k rozhodčímu řízení, si každá strana sporu, s výjimkou případů, kdy předpisy rozhodčího centra vybraného smluvními stranami stanoví jinak, může zvolit svého vlastního rozhodce bez ohledu na jeho státní příslušnost a že předsedající třetí rozhodce nebo jediný rozhodce může být státním příslušníkem třetího státu,
- doporučí svým hospodářským subjektům, aby si po vzájemné dohodě vybraly právo, jímž se řídí jejich smlouvy,
- podpoří použití rozhodčích pravidel vypracovaných Komisí OSN pro mezinárodní obchodní právo (UNCITRAL) a podpoří vedení rozhodčího řízení v rozhodčím centru signatářského státu Úmluvy o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů uzavřené dne 10. června 1958 v New Yorku.

Článek 23

[DPS Moldávie: článek 91]

Tato dohoda nebrání straně, aby přijala opatření:

- a) která považuje za nezbytná pro zabránění úniku informací, který by byl v rozporu s jejími zásadními bezpečnostními zájmy;
- b) která se týká výroby zbraní nebo obchodu s nimi, s municí nebo válečným materiálem nebo výzkumu, vývoje nebo výroby nepostradatelné pro obranné účely za předpokladu, že tato opatření nepoškodí podmínky hospodářské soutěže, pokud jde o výrobky, které nejsou výhradně určeny pro vojenské účely;
- c) která považuje za zásadní pro vlastní bezpečnost v případě závažných vnitřních nepokojů ohrožujících zachování práva a pořádku, v době války nebo vážného mezinárodního napětí představujícího hrozbu války nebo z důvodu plnění závazků přijatých k zachování míru a mezinárodní bezpečnosti;
- d) která považuje za nezbytná pro dodržování svých mezinárodních povinností a závazků při kontrole průmyslového zboží a technologie.

Článek 24

[DPS Moldávie: článek 92]

1. V oblastech upravených touto dohodou, a aniž jsou dotčena zvláštní opatření v ní obsažená:

- úprava uplatňovaná Moldavskou republikou vůči Společenství nesmí působit diskriminaci mezi členskými státy, jejich státními příslušníky nebo jejich společnostmi či firmami,
 - úprava uplatňovaná Společenstvím vůči Moldavské republice nesmí působit diskriminaci mezi moldavskými státními příslušníky nebo jejími společnostmi či firmami.
2. Ustanovením odstavce 1 není dotčeno právo stran uplatňovat příslušná opatření jejich daňových předpisů vůči daňovým poplatníkům, kteří se nenacházejí ve stejné situaci, pokud jde o místo jejich pobytu.

Článek 25

[DPS Moldávie: článek 93]

1. Kterákoli strana může předložit Smíšenému výboru spor ohledně provádění nebo výkladu této dohody.
2. Smíšený výbor může urovnat tento spor formou doporučení.
3. V případě, že spor není možné urovnat podle odstavce 2, může kterákoli ze stran oznámit druhé straně jmenování dohodce; druhá strana poté musí do dvou měsíců jmenovat druhého dohodce. Při používání tohoto postupu se Společenství a členské státy považují za jednu stranu sporu.

Třetího dohodce jmenuje Smíšený výbor.

Doporučení dohodců se přijímají většinou hlasů. Tato doporučení nejsou pro strany závazná.

Článek 26

[DPS Moldávie: článek 94]

Strany souhlasí s tím, že na žádost jedné ze stran bezodkladně zahájí a vhodnými cestami povedou konzultace a projednají veškeré záležitosti, které se týkají výkladu nebo provádění této dohody a dalších souvisejících hledisek vztahů mezi nimi.

Ustanovením tohoto článku nejsou žádným způsobem dotčena ani ovlivněna ustanovení článků 9, 10, 25 a 30.

Článek 27

[DPS Moldávie: článek 95]

Zacházení poskytnuté Moldavské republice na základě této dohody nesmí být v žádném případě příznivější než zacházení, které si členské státy poskytují mezi sebou.

Článek 28

[DPS Moldávie: článek 97]

Smlouva o Evropské energetické chartě a protokoly k ní budou po svém vstupu v platnost upravovat otázky upravené v této dohodě, avšak pouze v takovém rozsahu, v jakém je to v nich stanoveno.

Článek 29

1. Tato dohoda je použitelná do vstupu v platnost Dohody o partnerství a spolupráci podepsané dne 28. listopadu 1994.
2. Každá ze stran může tuto dohodu vypovědět oznámením druhé straně. Použitelnost dohody končí šest měsíců po datu tohoto oznámení.

Článek 30

[DPS Moldávie: článek 99]

1. Strany přijmou veškerá obecná nebo konkrétní opatření, kterých je třeba ke splnění jejich závazků podle této dohody. Dohlížejí na to, aby bylo dosaženo cílů vyjádřených v této dohodě.
2. Domnívá-li se některá ze stran, že druhá strana neplní své závazky vyplývající z této dohody, může přijmout vhodná opatření. Předtím, avšak s výjimkou zvlášť naléhavých případů, poskytne Smíšenému výboru všechny související informace, které jsou nezbytné pro důkladné posouzení situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro obě strany.

Při výběru těchto opatření je třeba dát přednost těm, která co nejméně naruší fungování této dohody. Tato opatření se na žádost druhé strany bezodkladně oznámí Smíšenému výboru.

Článek 31

Přílohy I, II, III a protokol tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 32

[DPS Moldávie: článek 102]

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na které se vztahují Smlouvy o založení Evropského společenství, o založení Evropského společenství uhlí a oceli a o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a to za podmínek stanovených v těchto smlouvách, a na straně druhé na území Moldavské republiky.

Článek 33

[DPS Moldávie: článek 103]

Depozitářem této dohody je generální tajemník Rady Evropské unie.

Článek 34

[DPS Moldávie: článek 104]

Tato dohoda je sepsána v jednom vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, švédském a moldavském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 35

[DPS Moldávie: článek 105]

Tuto dohodu schválí strany v souladu se svými vlastními postupy.

Tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce, který následuje po dni, kdy si strany navzájem oznámí, že završily postupy uvedené v prvním odstavci.

Svým vstupem v platnost, a pokud se týká vztahů mezi Moldavskou republikou a Společenstvím, nahrazuje tato dohoda článek 2, článek 3, kromě jeho čtvrté odrážky, a články 4 až 16 Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím, Evropským společenstvím pro atomovou energii a Svazem sovětských socialistických republik o obchodu a hospodářské a obchodní spolupráci podepsané v Bruselu dne 18. prosince 1989.

V Lucemburku dne druhého října devatenáct set devadesát pět.

Hecho en Luxemburgo, el dos de octubre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Luxembourg, den anden oktober nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am zweiten Oktober neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δύο Οκτωβρίουί χίλια εννιακόσια νενήντα πέντε.

Done at Luxembourg on the second day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Luxembourg, le deux octobre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Lussemburgo, addì due ottobre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Luxemburg, de tweede oktober negentienhonderd vijffennegentig.

Feito em Luxemburgo, em dois de Outubro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Luxemburgissa toisena päivänä lokakuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Luxemburg den andra oktober nittonhundranittiofem.

Intocmit in Luxemburg, in a doua zi a lunii octombrie a anului o mie noua sute nouazeci si cinci.

Za Radu Evropské unie

Por el Consejo de la Union Europea

For Rådet for Den Europæiske Union

Für den Rat der Europäischen Union

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

For the Council of the European Union

Pour le Conseil de l'Union européenne

Per il Consiglio dell'Unione europea

Voor de Raad van de Europese Unie

Pela Conselho da União Europeia

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta

På Europeiska unionens råds vägnar

Za Komisi Evropských společenství

Por la Comisión de las Comunidades Europeas

For Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

Pour la Commission des Communautés européennes

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pela Comissão das Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen komission puolesta

På Europeiska gemenskapernas kommissions vägnar

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Seznam připojených dokumentů

	<i>Strana</i>
<i>Příloha I</i> Informativní seznam výhod poskytnutých Moldavskou republikou nezávislým státům bývalého Sovětského svazu v souladu s čl. 2 odst. 3	18
<i>Příloha II</i> Zvláštní opatření odchylná od článku 5	19
<i>Příloha III</i> Předpisy Společenství týkající se práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví podle článku 17.....	20
Protokol o vzájemné pomoci mezi správními orgány v celních záležitostech.....	21

PŘÍLOHA I

Informativní seznam výhod poskytnutých Moldavskou republikou nezávislým státům bývalého Sovětského svazu v souladu s čl. 2 odst. 3

1. Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán:

Neuplatňují se žádná dovozní cla.

Neuplatňují se vývozní cla na zboží dodané podle clearingových a mezistátních ujednání, a to v objemech v nich stanovených.

Při vývozu a dovozu se neuplatňuje DPH. Při vývozech se neuplatňuje spotřební daň.

Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán: Vývozní kvóty pro dodávky výrobků podle ročních mezistátních dohod o obchodu a spolupráci se otevírají stejným způsobem jako kvóty pro dodávky pro státní potřeby.

2. Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán.

Platby lze provádět v národní měně těchto zemí nebo v kterékoli jiné měně přijímané Moldavskou republikou nebo těmito zeměmi.

Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Estonsko, Gruzie, Kazachstán, Litva, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán: Zvláštní systém neobchodních operací, včetně plateb prováděných na základě těchto operací.

3. Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán: Zvláštní systém běžných plateb.

4. Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán: Zvláštní systém cen v obchodě s některými surovinami a polotovary.

5. Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán: Zvláštní podmínky tranzitu.

6. Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Gruzie, Kazachstán, Kyrgyzstán, Rusko, Tádžikistán, Turkmenistán, Ukrajina, Uzbekistán: Zvláštní podmínky celního řízení.

1.

3.

PŘÍLOHA II

ZVLÁŠTNÍ OPATŘENÍ ODCHYLNÁ OD ČLÁNKU 5

1. Zvláštní opatření odchylná od článku 5 mohou být Moldavskou republikou zaváděna ve formě kvantitativních omezení na nediskriminujícím základě.
2. Tato opatření se mohou týkat pouze nově vznikajících průmyslových odvětví nebo určitých odvětví procházejících restrukturalizací nebo čelících vážným obtížím zejména tam, kde tyto obtíže působí výrazné sociální problémy.
3. Celková hodnota dovozů produktů, pro která platí tato opatření, nesmí překročit 15 % celkových dovozů ze Společenství během posledního roku před zavedením kvantitativních omezení, o nichž existují statistiky.

Tato ustanovení se neobcházejí prostřednictvím zvýšené celní ochrany na dotyčné dovážené zboží.
4. Tato opatření smějí být používána pouze během přechodné doby, která končí dne 31. prosince 1998, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, nebo k datu, kdy se Moldavská republika stane smluvní stranou GATT, pokud posledně jmenované datum je dřívější.
5. Moldavská republika uvědomí Smíšený výbor o jakýchkoliv výjimečných opatřeních, která zamýšlí přijmout podle této přílohy; na požádání Společenství se ještě před jejich uplatněním uskuteční konzultace o těchto opatřeních a o odvětvích, na něž se vztahují.

PŘÍLOHA III

Předpisy Společenství v oblasti práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví podle článku 17

1. Předpisy Společenství ve smyslu článku 17:

- první směrnice Rady 89/104/EHS ze dne 21. prosince 1988, kterou se sblíží právní předpisy členských států o ochranných známkách,
- směrnice Rady 87/54/EHS ze dne 16. prosince 1986 o právní ochraně topografií polovodičových výrobků,
- směrnice Rady 91/250/EHS ze dne 14. května 1991 o právní ochraně počítačových programů,
- nařízení Rady (EHS) č. 1768/92 ze dne 18. června 1992 o zavedení dodatkových ochranných osvědčení pro léčivé přípravky,
- nařízení Rady (EHS) č. 2081/92 ze dne 14. července 1992 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin,
- směrnice Rady 93/83/EHS ze dne 27. září 1993 o koordinaci určitých předpisů týkajících se autorského práva a práv s ním souvisejících při družicovém vysílání a kabelovém přenosu,
- směrnice Rady 93/98/EHS ze dne 29. října 1993 o harmonizaci doby ochrany autorského práva a určitých práv s ním souvisejících,
- směrnice Rady 92/100/EHS ze dne 19. listopadu 1992 o právu na pronájem a půjčování a o některých právech v oblasti duševního vlastnictví souvisejících s autorským právem.

2. Objeví-li se v oblasti práva duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví v rozsahu, který upravují výše uvedené předpisy Společenství, problémy ovlivňující obchodní podmínky, budou na žádost Společenství nebo Moldavské republiky urychleně podniknuty konzultace s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého řešení.

PROTOKOL

o vzájemné pomoci mezi správními orgány správních orgánů v celních záležitostech

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se:

- a) „celními předpisy“ rozumějí všechna právní nebo správní ustanovení použitelná na území smluvních stran na dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho podrobení jakýmkoliv celním postupům, včetně prohibičních, omezujících a kontrolních opatření přijatých uvedenými stranami;
- b) „cla“ rozumějí všechna cla, daně, poplatky nebo jiné dávky uvalované a vybírané na území smluvních stran v rámci uplatňování celních předpisů, vyjma poplatků a dávek, jejichž částka je omezena přibližnou výší nákladů na poskytnuté služby;
- c) „dožadujícím orgánem“ rozumí příslušný správní orgán stanovený smluvní stranou za tímto účelem, který podává žádost o pomoc v celní oblasti;
- d) „dožádaným orgánem“ rozumí příslušný správní orgán stanovený smluvní stranou za tímto účelem, který obdrží žádost o pomoc v celní oblasti;
- e) „porušením“ rozumí jakékoli porušení celních předpisů jakož i pokus o jejich porušení.

Článek 2

Oblast působnosti

1. **Strany si vzájemně pomáhají v oblastech spadajících do jejich jurisdikce za účelem zajistit řádné uplatňování celních předpisů, zejména při prevenci, zjišťování a vyšetřování porušení celních předpisů, a to způsobem a za podmínek, které jsou stanoveny v tomto protokolu.**

2. Pomoc v celních záležitostech, jak je upravena v tomto protokolu, se vztahuje na správní orgány stran, které jsou příslušné pro provádění tohoto protokolu. Nejsou jí dotčeny předpisy, jimiž se řídí vzájemná pomoc v trestních věcech. Ani se nevztahuje na informace získané při výkonu pravomocí na základě žádosti soudního orgánu, pokud s tím tento orgán nesouhlasí.

Článek 3

Pomoc na žádost

1. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne všechny potřebné informace, které dožadujícímu orgánu umožní zajistit správné uplatňování celních předpisů, včetně informací o oznámených nebo plánovaných operacích, které porušují nebo by mohly porušovat tyto předpisy.
2. Na žádost dožadujícího orgánu dožádaný orgán sdělí, zda zboží vyvezené z území jedné strany bylo řádně dovezeno na území druhé strany a v případě potřeby informuje o celním režimu tohoto zboží.
3. Na žádost dožadujícího orgánu dožádaný orgán podnikne nezbytné kroky, které zajistí sledování:
 - a) fyzických nebo právnických osob, u kterých existuje důvodné podezření, že porušují nebo porušily celní předpisy;
 - b) pohybů zboží, které jsou oznámeny jako potenciálně podezřelé ze závažného porušování celních předpisů;
 - c) dopravních prostředků, u kterých existuje důvodné podezření, že byly nebo mohou být použity při porušování celních předpisů.
 - d) míst, kde jsou sklady zboží zřízeny způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že jsou určeny jako zásoby pro činnosti, které jsou v rozporu s celními předpisy druhé strany.

Článek 4

V souladu se svými právními předpisy a ostatními právními nástroji si strany navzájem poskytnou pomoc, a to bez předchozí žádosti, pokud se domnívají, že je to nezbytné pro správné uplatňování celních předpisů, zejména pokud získají informace, které se týkají:

- operací, které porušily, porušují nebo by porušily tyto předpisy a které mohou být předmětem zájmu druhé smluvní strany;
- nových způsobů nebo metod používaných při provádění těchto operací;
- zboží, o kterém je známo, že je předmětem porušování celních předpisů;

Článek 5

Oznámení a doručení

Na žádost dožadujícího orgánu podnikne dožadáný orgán v souladu se svými právními předpisy všechny nezbytné kroky k tomu, aby zajistil:

- – doručení všech dokumentů;
- oznámení všech rozhodnutí,

které patří do působnosti tohoto protokolu, adresátovi pobývajícímu nebo usazenému na jeho území. V takovém případě se použije čl. 6 odst. 3.

Článek 6

Forma a obsah žádostí o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně. Jsou doloženy dokumenty, které jsou nezbytné pro vyhovění žádosti. V případě potřeby lze z důvodů naléhavosti přijmout i ústní žádost, která však musí být bezodkladně potvrzena písemně.
2. Žádosti podle odstavce 1 obsahují tyto informace:
 - a) dožadující orgán podávající žádost;
 - b) požadované opatření;
 - c) předmět a důvod žádosti;
 - d) dotčené právní předpisy a jiné právní skutečnosti;
 - e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o fyzických nebo právnických osobách, které jsou cílem šetření;
 - f) přehled souvisejících skutečností a dosud provedených šetření, s výjimkou případů uvedených v článku 5.
3. Žádosti se podávají v úředním jazyce dožadáného orgánu nebo v jazyce pro něj přijatelném.
4. Pokud žádost nesplňuje formální náležitosti, lze žádat o její opravu nebo doplnění; lze však nařídit předběžná opatření.

Článek 7

Vyřizování žádostí

1. Za účelem vyhovění žádosti o pomoc dožádaný orgán v rámci své působnosti a dostupných zdrojů postupuje tak, jako by jednal na vlastní popud nebo na žádost jiných orgánů téže strany, to znamená, že předá informace, které již má k dispozici, provede příslušná šetření nebo zajistí jejich provedení. Toto ustanovení platí rovněž pro správní útvar, kterému dožádaný orgán žádost předal, protože nemohl konat sám.
2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu s právními a správními předpisy dožádané strany.
3. Náležitě zplnomocnění úředníci strany mohou se souhlasem druhé strany a za podmínek jí stanovených získat od úředníků dožádaného orgánu nebo jiného orgánu, za který dožádaný orgán odpovídá, informace o porušeních celních předpisů, přičemž takové informace dožadující orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.
4. Úředníci strany se mohou se souhlasem druhé strany a za podmínek touto druhou stranou stanovených účastnit vyšetřování, která probíhají na území této druhé strany.

Článek 8

Forma předávaných informací

1. Dožádaný orgán seznámí dožadující orgán s výsledky vyšetřování ve formě dokumentů, ověřených kopií, zpráv a podobně.
2. Dokumenty podle odstavce 1 lze nahradit informacemi zpracovanými elektronickým zpracováním dat v jakékoliv formě a plnicími též účel.

Článek 9

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Strany mohou odmítnout poskytnutí pomoci uvedené v tomto protokolu, pokud by toto poskytnutí:
 - a) pravděpodobně ohrozilo svrchovanost, veřejný pořádek, bezpečnost nebo jiné zásadní zájmy; nebo
 - b) se týkalo měnových nebo daňových předpisů jiných, než jsou předpisy upravující cla; nebo
 - c) představovalo porušení průmyslového, obchodního nebo profesního tajemství.

2. Žádá-li dožadující orgán o pomoc, kterou by sám nemohl poskytnout, byl-li by o ni požádán, upozorní na tuto skutečnost ve své žádosti. O způsobu, jak naložit s takovou žádostí, rozhodne dožádaný orgán.
3. Rozhodnutí o odmítnutí pomoci a jeho odůvodnění se bezodkladně oznámí dožadujícímu orgánu.

Článek 10

Povinnost zachovávat důvěrnost

1. Všechny informace sdělené v jakékoliv formě na základě tohoto protokolu jsou důvěrné povahy. Vztahuje se na ně závazek úředního utajení a požívají ochrany poskytované informacím stejného druhu podle příslušných právních předpisů strany, která je obdržela, a odpovídajících ustanovení platných pro orgány Společenství.
2. Údaje vztahující se k osobám nesmějí být sděleny, lze-li důvodně dospět k závěru, že by poskytnutí nebo použití poskytnutých údajů bylo v rozporu se základními zásadami právními jedné ze stran, a zejména pokud by dotčená osoba utrpěla bezdůvodnou újmu. Na žádost sdělí přijímající strana poskytující straně, jak byly poskytnuté informace použity a jakého výsledku bylo docíleno.
3. Údaje vztahující se k osobám lze poskytnout pouze celním orgánům a v případě potřeby trestního stíhání i státnímu zastupitelství a soudu. Jiné osoby nebo orgány mohou získat tyto informace pouze s předchozím souhlasem poskytujícího orgánu.
4. Poskytující strana ověří správnost poskytovaných informací. Jakmile se zdá, že informace byla nepřesná nebo že měla být zničena, bude to přijímající straně ihned oznámeno. Tato strana je povinna provést opravu nebo zničení této informace.
5. Dotčená osoba může na svou žádost získat informace o uložených údajích a o účelu jejich uložení; tím nejsou dotčeny případy, kdy převažuje veřejný zájem.

5

Článek 11

Použití informací

1. Získané informace lze použít pouze pro účely tohoto protokolu a mohou být pro jiné účely použity v každé ze stran pouze s předchozím písemným souhlasem správního orgánu, který informace poskytl; tyto informace podléhají omezením, která tento orgán stanoví.
2. Odstavec 1 nebrání využití informací v soudním nebo správním řízení, které je následně zahájeno pro porušení celních předpisů.

3. Strany mohou ve svých protokolech, zprávách a svědeckých výpovědích a v soudním řízení a stíhání použít jako důkazy informace získané a dokumenty konzultované v souladu s tímto protokolem.

Článek 12

Znalci a svědci

Úředník dožádaného orgánu může být pověřen, aby v mezích uděleného pověření vystoupil jako znalec nebo svědek v soudním nebo správním řízení týkajícím se záležitostí uvedených v tomto protokolu v jurisdikci druhé strany a aby předložil předměty, dokumenty nebo jejich ověřené kopie, kterých je pro řízení třeba. Předvolání k takovému řízení musí výslovně uvést, v jaké záležitosti a v jaké funkci nebo postavení bude úředník vyslechnut.

Článek 13

Náklady pomoci

Strany se vzdávají všech vzájemných nároků na náhradu nákladů vzniklých podle tohoto protokolu, s výjimkou případných nákladů na znalce a svědky a nákladů na tlumočníky a překladatele, kteří nejsou závislí na veřejné službě.

Článek 14

Provádění protokolu

1. Provádění tohoto protokolu se svěřuje ústředním celním orgánům Moldavské republiky na jedné straně a příslušným útvarům Komise Evropských společenství, případně celním orgánům členských států Evropské unie na straně druhé. Ty rozhodnou o všech praktických opatřeních a ujednáních, které jsou nezbytné pro provádění tohoto protokolu, přičemž vezmou v úvahu platné předpisy v oblasti ochrany údajů. Mohou doporučit příslušným orgánům změny, které by se v tomto protokolu měly provést.

2. Strany se vzájemně konzultují a následně se informují o podrobnostech prováděcích předpisů, které jsou přijaty v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

Článek 15

Doplňková povaha protokolu

1. Tento protokol doplňuje a nebrání používání jakýchkoli dohod o vzájemné pomoci, které byly nebo mohou být uzavřeny mezi jedním nebo více členskými státy Evropské unie a Moldavskou republikou. Nevylučuje ani, aby byla podle těchto dohod poskytována rozsáhlejší vzájemná pomoc.

2. Aniž je dotčen článek 11, tyto dohody nezpůsobí újmu ustanovením Společenství, která upravují předávání informací získaných v celních záležitostech, na nichž by mohlo mít Společenství zájem, mezi příslušnými útvary Komise Evropských společenství a celními orgány členských států.

ZÁVĚREČNÝ AKT

Zplnomocnění zástupci „EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ“, EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI“ a „EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII“, dále jen „Společenství“, na straně jedné a

zplnomocnění zástupci MOLDAVSKÉ REPUBLIKY na straně druhé,

kteří se sešli v Lucemburku dne druhého října roku tisíc devět set devadesát pět k podpisu Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na straně jedné a Moldavskou republikou na straně druhé, dále jen „dohody“, přijali tyto dokumenty:

Dohodu a Protokol o vzájemné pomoci mezi správními orgány v celních záležitostech.

Zplnomocnění zástupci Společenství a zplnomocnění zástupci Moldavské republiky přijali níže uvedená společná prohlášení, která jsou připojena k tomuto závěrečnému aktu:

Společné prohlášení k článku 9 dohody,

Společné prohlášení k článku 10 dohody,

Společné prohlášení k článku 17 dohody,

Společné prohlášení k článku 30 dohody.

Zplnomocnění zástupci Společenství dále vzali na vědomí následující prohlášení, které je připojeno k tomuto závěrečnému aktu:

Jednostranné prohlášení Moldavské republiky k ochraně práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví.

V Lucemburku dne druhého října devatenáct set devadesát pět.

Hecho en Luxemburgo, el dos de octubre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Luxembourg, den anden oktober nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am zweiten Oktober neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δύο Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια νενήντα πέντε.

Done at Luxembourg on the second day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Luxembourg, le deux octobre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Lussemburgo, addì due ottobre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Luxemburg, de tweede oktober negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Luxemburgo, em dois de Outubro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Luxemburgissa toisena päivänä lokakuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Luxemburg den andra oktober nittonhundranittiofem.

Intocmit in Luxemburg, in a doua zi a lunii octombrie a anului o mie noua sute nouazeci si cinci.

Za Radu Evropské unie

Por el Consejo de la Union Europea

For Rådet for Den Europæiske Union

Für den Rat der Europäischen Union

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

For the Council of the European Union

Pour le Conseil de l'Union européenne

Per il Consiglio dell'Unione europea

Voor de Raad van de Europese Unie

Pela Conselho da União Europeia

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta

På Europeiska unionens råds vägnar

Za Komisi Evropských společenství

Por la Comisión de las Comunidades Europeas

For Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

Pour la Commission des Communautés européennes

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pela Comissão das Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen komission puolesta

På Europeiska gemenskapernas kommissions vägnar

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Společné prohlášení k článku 9

Společenství a Moldavská republika prohlašují, že znění ochranné doložky neposkytuje ochranné zacházení podle GATT.

Společné prohlášení k článku 10

Má se za to, že ustanovení článku 10 nejsou určena, nezpomalují, nepřekáží ani nenarušují postupy stanovené v příslušných právních předpisech stran ohledně vyšetřování záležitostí spojených s antidumpingem a subvencemi.

Společné prohlášení k článku 17

Strany souhlasí s tím, že pro účely této dohody se za duševní, průmyslové a obchodní vlastnictví považují zejména autorská práva, včetně autorských práv k počítačovým programům a práva příbuzná, práva k patentům, průmyslovým vzorům, zeměpisným označením včetně označení původu, ochranným známkám výrobků a služeb, topografiím integrovaných obvodů a dále ochrana proti nekalé soutěži, jak je uvedena v článku 10bis Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví, a ochrana nezveřejněných informací o know-how.

Společné prohlášení k článku 30

Za účelem správného výkladu a jeho praktického používání se strany dohodly na tom, že výraz „zvláště naléhavé případy“ uvedený v článku 95 této dohody označuje případy jejího závažného porušení jednou ze stran. Za závažné porušení této dohody se považuje:

- a) vypovězení této smlouvy, které není přípustné podle obecných pravidel mezinárodního práva, nebo
- b) porušení zásadních součástí této dohody uvedených v článku 1.

Jednostranné prohlášení Moldavské republiky k ochraně práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví

Moldavská republika prohlašuje:

1. Do konce pátého roku od vstupu této dohody v platnost přistoupí Moldavská republika k mnohostranným úmluvám o právech duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví uvedeným v odstavci 2 tohoto prohlášení, jejichž smluvními stranami jsou členské státy Společenství nebo jež jsou na základě ustanovení těchto úmluv členskými státy de facto uplatňovány.

2. Odstavec 1 tohoto prohlášení se vztahuje na následující mnohostranné úmluvy:
 - Bernská úmluva o ochraně literárních a uměleckých děl (Pařížský akt 1971),
 - Mezinárodní úmluva o ochraně výkonů umělců, výrobců zvukových záznamů a rozhlasových organizací (Řím 1961),
 - Protokol k Madridské dohodě o mezinárodním zápisu ochranných známek (Madrid 1989),
 - Niceská dohoda o mezinárodním třídění výrobků a služeb pro účely zápisu známek (Ženeva 1977, ve znění z roku 1979),
 - Mezinárodní úmluva na ochraně nových odrůd rostlin (UPOV) (Ženevský akt 1991).
3. Moldavská republika potvrzuje význam, který přikládá závazkům vzniklým na základě následujících mnohostranných úmluv:
 - Budapešťská smlouva o mezinárodním uznávání uložení mikroorganismů k účelům patentového řízení (1977, ve znění z roku 1980),
 - Pařížská úmluva na ochranu průmyslového vlastnictví (Stockholmský akt 1967, pozměněná v roce 1979),
 - Madridská dohoda o mezinárodní registraci značek (Stockholmský akt 1967, pozměněná v roce 1979),
 - Smlouva o patentové spolupráci (Washington 1970, pozměněná v roce 1979 a 1984),
4. Od vstupu této dohody v platnost poskytne Moldavská republika společně se státním příslušníkům Společenství v oblasti uznávání a ochrany duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví zacházení, které není méně příznivé než zacházení poskytnuté kterékoliv třetí zemi na základě dvoustranných dohod.
5. Ustanovení odstavce 4 se nevztahují na výhody poskytované Moldavskou republikou třetí zemi na základě účinné vzájemnosti a na výhody poskytnuté Moldavskou republikou jiné zemi bývalého SSSR.